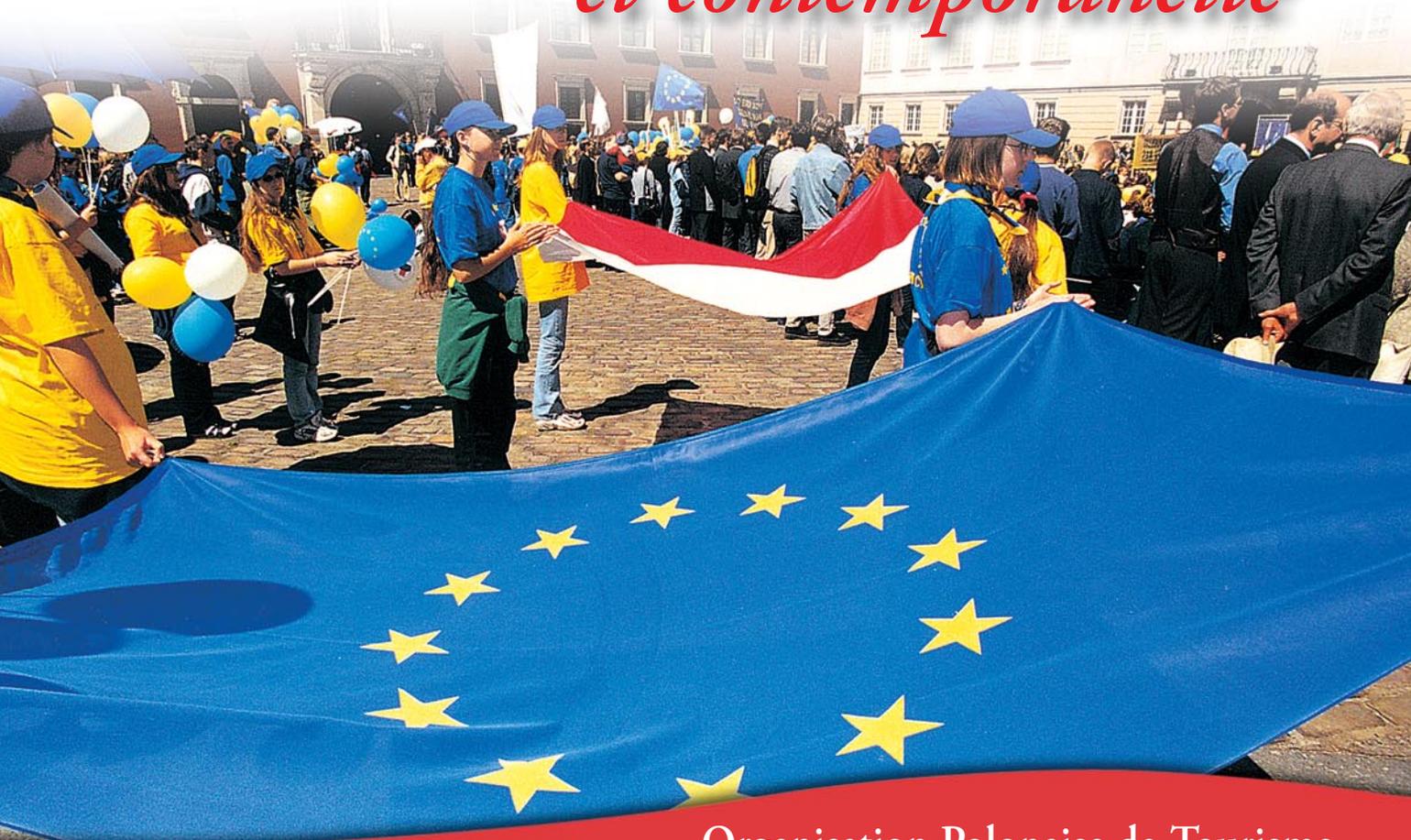




La Pologne

Tradition européenne

et contemporanéité



Organisation Polonaise de Tourisme



République de Pologne

Superficie :
312 000 km².

Situation :
En Europe centrale.
Elle voisine avec l'Allemagne, la
Tchéquie, la Slovaquie, l'Ukraine,
la Biélorussie,
la Lituanie et la Russie.
Au nord, elle est limitée
par la mer Baltique sur
plus de 500 km.

Population :
38 millions d'habitants.

Emblème :
Aigle blanc portant une couron-
ne or.

Couleurs nationales :
Blanc et rouge.

Langue officielle :
Polonais.

Capitale :
Varsovie.

Villes principales :
Cracovie, Gdańsk, Katowice, Łódź,
Poznań, Szczecin
et Wrocław.

Climat :
Tempéré. En juillet,
la température moyenne est
de 19 °C, mais il est des journées
en été avec une
température de 30 °C.
De janvier à mars, il existe d'excel-
lentes conditions pour
la pratique des sports d'hiver.



La Pologne

La Pologne est l'un des plus grands pays européens, bénéficiant d'une situation avantageuse en plein cœur du continent, à l'intersection des principales voies de transit et avec un large accès à la mer Baltique. Ce sont là des facteurs qui favorisent le développement de l'économie, du commerce, des relations internationales de tout genre.

Depuis une quinzaine d'années, la Pologne met en valeur les possibilités qui se sont présentées après le démantèlement des barrières qui séparaient les deux systèmes socioéconomiques. Le continent européen est maintenant libre de toute division artificielle et forme la grande famille des pays européens liés par une histoire et une culture communes.

Pendant les 15 dernières années, la Pologne a toujours été en tête des pays de cette région en matière de transformations systémiques et a obtenu les plus grands succès dans ce domaine.

Pour de nombreux Européens, la Pologne est un pays remportant des succès sur divers plans : excellents indices macroéconomiques, présence réussie à l'exposition mondiale EXPO 2000, produits polonais sur les marchés européens, manifestations promotionnelles organisées dans les capitales de nombre de pays.

La Pologne peut fournir un apport important à la vision de l'Europe qui est en train de se réaliser à nos yeux. Dans le passé, notre pays a beaucoup puisé dans le patrimoine culturel de l'Europe occidentale, mais a contribué également à l'enrichissement de la tradition commune européenne, et ces échanges génèrent aujourd'hui des résultats encore plus remarquables.

Le 1^{er} mai 2004, la Pologne deviendra membre à part entière de l'Union européenne et fera ainsi son entrée pour de bon dans la maison Europe.



Wrocław. Salle d'apparat Aula Leopoldina



Gdańsk. Fontaine de Neptune



Zamość

Cracovie. Fanfare de trompette du haut de la tour de l'église Notre-Dame

Organisation Polonaise de Tourisme

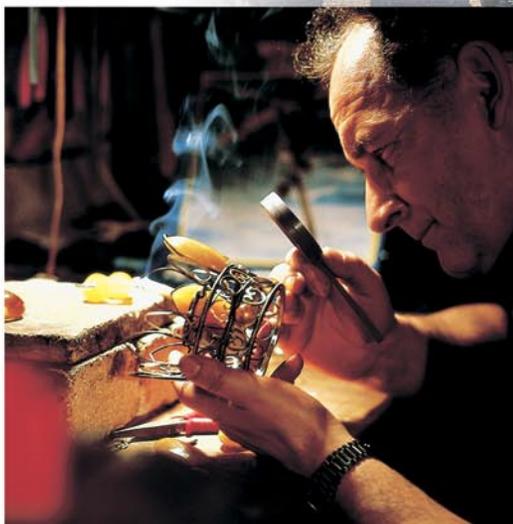




Cracovie. Tombeau du roi Casimir III le Grand en la cathédrale du Wawel



Kazimierz Dolny. Maisons anciennes



Artisan travaillant l'ambre



Tapisserie flamande «La Cigogne»

La Pologne a toujours fait partie de l'Europe

L'appartenance de notre pays à la civilisation occidentale a été scellée mille ans plus tôt, dès le début de l'instauration de la souveraineté de l'État polonais. Ces liens se sont maintenus par intermittence pendant tout un millénaire, parfois se relâchant, d'autres fois se resserrant avec force.

L'histoire de la Pologne s'est avérée aussi tumultueuse que celle de l'Europe tout entière : les dynasties régnautes se succédaient, des guerres sanglantes avaient lieu, les frontières se déplaçaient, de grandes fortunes apparaissaient, les fléaux de la famine et de nombreuses épidémies décimaient cruellement les populations. On assistait dans le même temps à un épanouissement constant de la civilisation : évolution des sciences, de la culture, de l'architecture, des connaissances agraires, artisanales, mais aussi forte expansion de l'industrie, apparition de nouvelles technologies, développement des villes, des services, du tourisme, des relations commerciales, de la motorisation, de l'informatique. La plupart de ces acquisitions de la civilisation ont leur source en Europe.

La Pologne a toujours bénéficié de l'héritage culturel occidental, car sa situation géographique en faisait comme un pont entre l'Ouest et l'Est de l'Europe. C'est là que non seulement se croisaient les voies commerciales de transit et s'affrontaient les influences des cultures occidentale et orientale, mais se déroulaient également les conflits et les intérêts contradictoires des puissances européennes.

De son histoire millénaire, la Pologne a gardé le riche patrimoine culturel dont la diversité avait été formée par les influences des cultures émanant de l'ouest et de l'est de l'Europe. Ces influences se renforcèrent tout particulièrement pendant le bas Moyen Âge, c'est-à-dire lorsque notre pays se mit à construire sa puissance à l'échelle européenne. C'est alors que bon nombre de Polonais commencèrent à étudier dans les universités italiennes et allemandes ; rentrés au pays, ils avaient à cœur de propager les idées nouvelles, ce qui contribua au développement des relations politiques et culturelles réciproques. Au cours de la période de son plus grand épanouissement, qui est lié à l'union polono-lituanienne et au règne de la dynastie des Jagellons, appelée à juste raison le « siècle d'or », ces relations se firent de plus en plus denses. De nombreux artistes et savants occidentaux furent engagés par la cour royale polonaise, travaillèrent pour le compte de grands seigneurs, dans les villes, créant des œuvres remarquables dont on peut admirer maintenant encore la perfection et la beauté.

Les influences orientales étaient évidemment les plus fortes aux confins orientaux de la grande Pologne, dues au voisinage non seulement de la Ruthénie et du rite orthodoxe, mais aussi de l'islam, la Pologne ayant eu pendant longtemps une frontière commune avec la lointaine Turquie.

La Pologne plurinationale s'effondra vers la fin du XVIII^e siècle, mais resta vivante la tradition d'une communauté d'histoire et de culture, de cette mosaïque multicolore que

vint enrichir la culture plébéenne de la campagne polonaise, qui s'est conservée jusqu'à nos jours. Après les partages et la dissolution de l'État polonais, beaucoup de Polonais s'exilèrent en Europe occidentale, et notamment après les insurrections violemment réprimées. C'est là-bas justement, mais non pas dans la Pologne opprimée, que se manifesta la véritable vie intellectuelle et artistique. Les plus grandes œuvres du romantisme polonais virent le jour à Paris ou pendant les voyages en Italie.

Il ne faut pas oublier que les nations de l'Europe centrale ne sont pas des corps étrangers dans l'organisme européen. Ceci concerne tant la Pologne que la Tchéquie, la Hongrie, les pays baltes. Ce qui fut divisé arbitrairement sera de nouveau une Europe unique.

La tradition européenne est toujours bien vivante dans l'histoire, la culture et l'art polonais. Des personnages célèbres, les œuvres qu'ils ont créées ainsi que leur acquis scientifique et littéraire sont autant de jalons sur le chemin des relations réciproques qui avaient une importance majeure dans le passé et ont un impact immense sur la contemporanéité.

La voie de l'Ambre

Dès l'Antiquité, les terres polonaises, bien que peu peuplées, entretenaient déjà des rapports commerciaux intenses avec bon nombre de régions de l'Europe. En décidait avant tout sa situation géographique, mais encore les marchandises et produits qui étaient recherchés et appréciés à cette époque. Il s'agissait entre autres de l'ambre qui abondait sur la côte sud de la Baltique.

L'importante voie commerciale dite de l'ambre existait déjà à l'âge du bronze : elle menait de la mer Méditerranée à la Baltique, en passant aux environs de la Vienne actuelle, par la cuvette de Klodzko ou la porte de Moravie, en territoire polonais aux abords de Kalisz, puis le long de la rive droite de la Vistule. Les marchands y amenaient différents objets et articles de parure de bronze, ramenant en contrepartie de l'ambre, du sel, des fourrures. Avec le temps firent leur apparition de nouvelles voies de commerce, conduisant d'Italie et de Grèce, en passant par des régions baignées par le Danube et par les cols des Carpates, mais la voie de l'ambre n'en continua pas moins de jouer un rôle majeur. La ville étape de Kalisz est la plus vieille de Pologne : le nom de Calisia est cité dans l'œuvre du géographe grec Ptolémée (II^e s.).

La voie de l'ambre existe de nos jours sous une autre forme. C'est maintenant une proposition à l'intention des touristes venant visiter la Poméranie polonaise, et notamment la ville de Gdańsk. Ils ont la faculté de prendre part à des excursions jusqu'aux lieux liés à l'ambre (Gdańsk, Elbląg, Malbork, Jantar près de Stegna, où en août de chaque année se déroule le Championnat du Monde de Récolte de l'Ambre).



Le sacrement de la Pologne

Dans le haut Moyen Âge, les terres polonaises étaient habitées par des peuplades slaves. Après de longs processus d'intégration au IX^e siècle, elles se groupèrent en plus grandes unions intertribales, ce qui eut pour conséquence la création de l'État polonais au siècle suivant. Le centre de cet État naissant furent les terres formant l'actuelle Grande Pologne, avec Gniezno comme capitale, où régnèrent les princes de la dynastie des Piast. Le premier souverain historique y fut Mieszko I^{er}.

Mieszko I^{er} fut baptisé en 966, ce qui fut un évènement d'importance majeure pour l'État en voie de formation : consolidation de sa souveraineté, amélioration de l'homogénéité intérieure, mais surtout introduction de la Pologne dans l'Europe chrétienne.

Dans l'État de Mieszko I^{er}, Gniezno fit fonction de capitale, mais elle reste actuellement dans l'ombre du grand Poznań. Mille ans plus tôt, il y avait là un château princier, et y fut érigée une église dans laquelle repose le corps de saint Adalbert, patron de la Pologne, qui fut tué au cours d'une mission évangélisatrice en Prusse. En l'an 1000 s'y déroula la célèbre rencontre de Gniezno de l'empereur germanique Otton III et de Boleslas le Vaillant, qui devint ensuite le premier roi de Pologne. En l'année jubilaire 2000, Gniezno a été le lieu d'une nouvelle rencontre : les présidents de pays européens sont venus y confirmer leur appui à la grande idée d'unité de l'Europe.

La voie des Cisterciens

Dans la seconde moitié du XII^e siècle, la Pologne accueillit de nombreux moines cisterciens français, italiens



Gniezno. Tombeau de saint Adalbert



Le prince Mieszko I^{er}



Gniezno. Portail de la cathédrale





et allemands. Les ducs régnaient (le pays était alors morcelé en duchés autonomes) fondirent à leur intention des monastères auxquels ils accordèrent des domaines fonciers. La présence des cisterciens eut une importance majeure non seulement sur le plan religieux : en effet, cet ordre mit aussi un accent particulier sur l'activité économique. Les abbayes cisterciennes proliférèrent grâce surtout à leurs connaissances en matière de travail de la terre, et leurs actions eurent pour conséquence l'introduction des bienfaits de la civilisation en provenance de pays plus développés.

Dans la seconde moitié du XII^e siècle, une quinzaine de cloîtres cisterciens furent érigés dans notre pays, la plupart en Petite Pologne, en Basse Silésie et en Grande Pologne. Ils durèrent jusqu'à la dissolution de l'ordre au début du XIX^e siècle. La plupart de ces anciens cloîtres se sont conservés jusqu'à nos jours, mais rarement sous leur forme initiale. Un itinéraire touristique, appelé voie des Cisterciens, les unit actuellement.

La Ligue hanséatique

Les XII^e et XIII^e siècles furent en Europe une période d'essor économique important et d'accroissement de la population. On vit le développement du commerce, et il se créa une conjoncture favorable à l'extension de la puissance des villes. Vers le milieu du XIII^e siècle fut créée une association des marchands des villes de l'Allemagne du Nord (principalement de Lübeck et Hambourg), appelée Hanse. Elle exerça son activité dans le bassin de la mer Baltique, y monopolisa le commerce, contribua à l'expansion de l'économie et y gagna également de grandes influences politiques.

La Ligue hanséatique regroupa petit à petit les marchands des cités situées sur le littoral polonais de la Baltique : Szczecin, Koszalin, Kołobrzeg, Darłowo, Sławno, Gdańsk, Elbląg. Au XV^e siècle, la Hanse comptait 160 villes des pays baignés par la Baltique. Le commerce en expansion croissante à l'époque créa les solides fondements de leur puissance économique.

Parmi les villes polonaises, Szczecin et Gdańsk en profitèrent le plus. On peut admirer de nos jours encore les témoignages de la puissance économique de Gdańsk et de ses habitants : magnifiques édifices de la Ville Principale, maisons de riches bourgeois en bordure des rues Długa, Mariacka et Długi Targ.



Festivités archéologiques sur le site de Biskupin



Gdańsk. Vue sur la Motława



Gdańsk. Armoiries de la ville sur l'hôtel de ville



Couverture de livre brodée par Anne Jagellon



Les traditions du parlementarisme ou l'histoire de la Diète polonaise

Le parlementarisme polonais se développa de la même manière que partout ailleurs en Europe. Le renforcement de la position des grands seigneurs, de la noblesse et de la bourgeoisie conduisit à la volonté d'obtenir de plus grands droits et privilèges, et partant de limiter le pouvoir monarchique absolu.

Au xv^e siècle, on assista à l'accroissement de l'importance du pouvoir autogestionnaire des différentes régions. Les affaires importantes étaient réglées aux diétines territoriales, assemblées où se réunissait la noblesse.

Vers la fin de ce même siècle, le parlement polonais se constitua sous forme d'une Diète composée de deux chambres. Les représentants des diétines territoriales formèrent la Chambre des députés, tandis que le Conseil royal, composé de notables religieux et laïques, se transforma en Sénat. La Diète se rassemblait tous les deux ans, ou plus tôt le cas échéant, à Varsovie.

Au cours du siècle suivant, en dépit des nombreuses prérogatives dont elle était nantie, la Diète devint de moins en moins efficace. Son activité était gênée par l'obligation qu'avaient les parlementaires d'observer strictement les instructions données par les diétines locales et le principe de l'unanimité représenté par le *liberum veto*. Ce veto absolu était l'émanation d'une démocratie poussée à l'extrême : le veto d'un seul parlementaire suffisait pour suspendre les débats de la Diète. Dans ces circonstances, une partie des prérogatives furent reprises par les diétines territoriales, et c'est là que se concentra la vie politique.

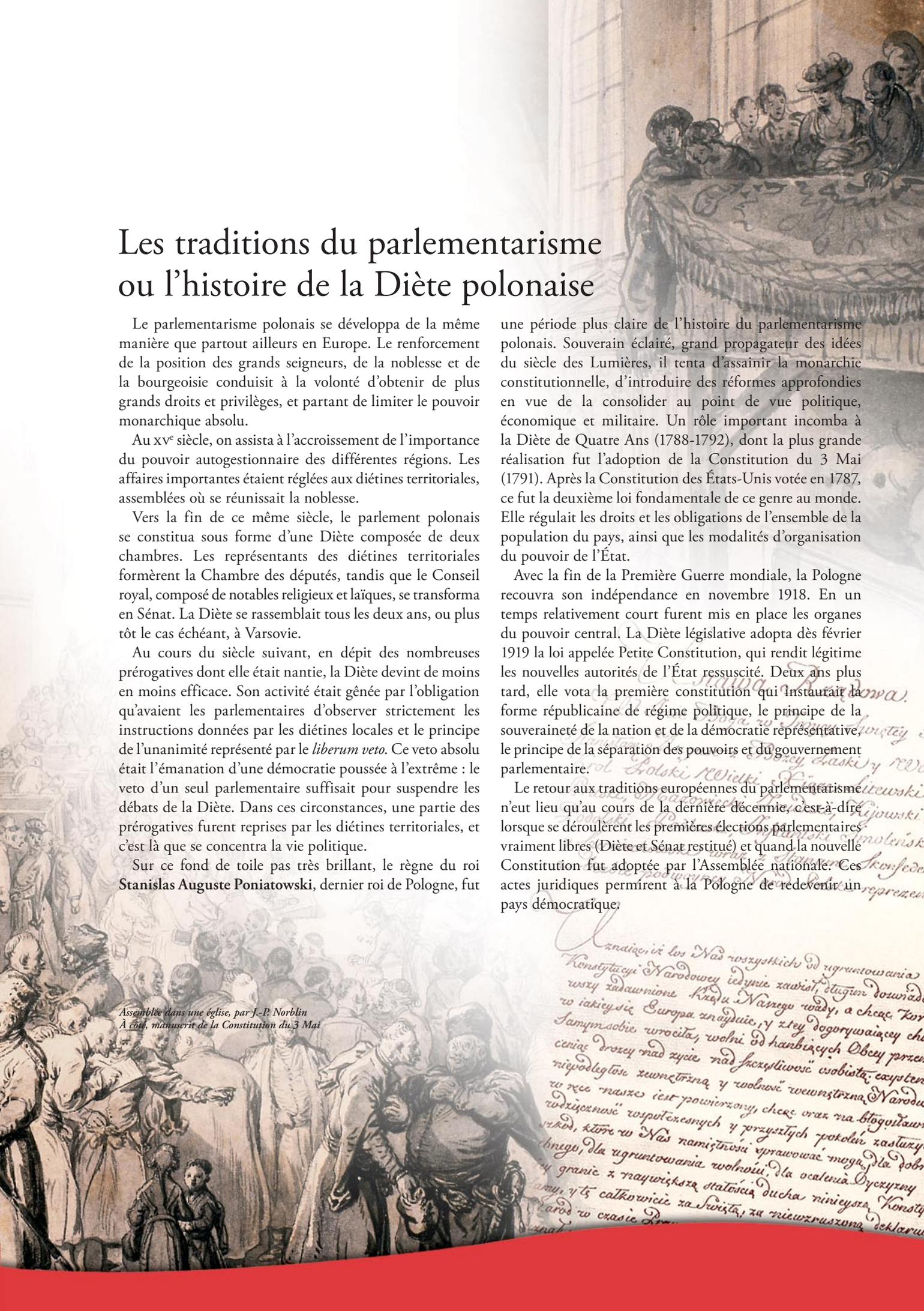
Sur ce fond de toile pas très brillant, le règne du roi Stanislas Auguste Poniatowski, dernier roi de Pologne, fut

une période plus claire de l'histoire du parlementarisme polonais. Souverain éclairé, grand propagateur des idées du siècle des Lumières, il tenta d'assainir la monarchie constitutionnelle, d'introduire des réformes approfondies en vue de la consolider au point de vue politique, économique et militaire. Un rôle important incombait à la Diète de Quatre Ans (1788-1792), dont la plus grande réalisation fut l'adoption de la Constitution du 3 Mai (1791). Après la Constitution des États-Unis votée en 1787, ce fut la deuxième loi fondamentale de ce genre au monde. Elle régula les droits et les obligations de l'ensemble de la population du pays, ainsi que les modalités d'organisation du pouvoir de l'État.

Avec la fin de la Première Guerre mondiale, la Pologne recouvra son indépendance en novembre 1918. En un temps relativement court furent mis en place les organes du pouvoir central. La Diète législative adopta dès février 1919 la loi appelée Petite Constitution, qui rendit légitime les nouvelles autorités de l'État ressuscité. Deux ans plus tard, elle vota la première constitution qui instaurait la forme républicaine de régime politique, le principe de la souveraineté de la nation et de la démocratie représentative, le principe de la séparation des pouvoirs et du gouvernement parlementaire.

Le retour aux traditions européennes du parlementarisme n'eut lieu qu'au cours de la dernière décennie, c'est-à-dire lorsque se déroulèrent les premières élections parlementaires vraiment libres (Diète et Sénat restitué) et quand la nouvelle Constitution fut adoptée par l'Assemblée nationale. Ces actes juridiques permirent à la Pologne de redevenir un pays démocratique.

Assemblée dans une église, par J.-P. Norblin
À côté, manuscrit de la Constitution du 3 Mai



La contribution de la Pologne à la culture européenne

Pendant des siècles, et notamment au cours de la Renaissance et des Lumières, nous puisâmes à pleines mains dans le patrimoine culturel et artistique de l'Europe occidentale. Les relations politiques et économiques aidant, les nouvelles tendances de l'architecture, de la peinture, de la littérature, de l'art décoratif et de la musique parvenaient relativement vite en territoire polonais. Un rôle peu banal revint à cet égard aux jeunes gens qui étudiaient dans les universités françaises, italiennes et allemandes, qui à leur retour au pays y propageaient les réalisations les plus remarquables dans le domaine de la culture. Bon nombre d'artistes étrangers célèbres travaillèrent à la cour royale de Pologne, pour le compte de grands seigneurs et dans des villes qui connurent à l'époque un essor formidable. C'est à leurs mains, leur pinceau ou leur ciseau que l'on doit les plus splendides œuvres Renaissance, baroques, classiques, les magnifiques châteaux, palais, jardins, églises, maisons bourgeoises, les chefs-d'œuvre de peinture et de sculpture qui font l'orgueil d'un grand nombre de musées.

À l'apogée de sa grandeur, lorsque la Pologne était un pays plurinational, les influences des cultures de l'Occident et de l'Orient s'y croisaient, ce qui contribua à la création d'œuvres originales réunissant en elles des traditions si lointaines et si différentes. Certaines de ces œuvres occupent une place de choix dans le patrimoine culturel européen.

Vers la fin du XVIII^e siècle et pendant tout le XIX^e, lorsque la Pologne se trouva sous le joug étranger, de nombreux artistes et créateurs se réfugièrent pour de bon dans les pays de l'Europe occidentale, amenant avec eux les traditions pluriséculaires de la culture et de l'art polonais.

Le plus célèbre d'entre eux fut **Frédéric Chopin**, grand compositeur polonais connu dans le monde entier. Il naquit à Żelazowa Wola (50 kilomètres de Varsovie) en 1810, de



F. Chopin



K. Penderecki



A. Wajda

père d'origine française qui était précepteur des enfants des propriétaires d'un domaine seigneurial de la région. Le futur compositeur n'y venait souvent que pendant sa première enfance, mais cette période marqua fortement de son empreinte sa personnalité artistique. Les paysages nostalgiques de la Mazovie et le riche folklore des environs de Łowicz se manifestèrent plus tard abondamment dans sa musique. Dans le manoir romantique des Chopin, aménagé en musée consacré à la mémoire du compositeur, sont donnés chaque dimanche des concerts. Dans le proche village de Brochów se dresse l'église où le jeune Frédéric fut baptisé (son acte de naissance s'y est conservé).

Avant qu'il ne quitte la Pologne pour toujours à l'âge de 20 ans, le jeune compositeur séjourna le plus longtemps à Varsovie où il étudia et donna souvent des concerts. Les touristes visitent volontiers les lieux liés à la vie de Chopin et à son œuvre. Au château des Ostrogski a son siège la Société Frédéric Chopin et aussi un musée qui lui est dédié. L'église Sainte-Croix abrite une épitaphe à sa mémoire et l'urne qui contient le cœur du compositeur (sa tombe se trouve au cimetière du Père-Lachaise, à Paris). Dans le parc de Łazienki, à Varsovie, s'élève la statue Art nouveau du compositeur, au pied de laquelle il est possible d'écouter le dimanche un concert de sa musique. Tous les cinq ans à lieu à Varsovie le Concours International Chopin.

Les plus grands poètes polonais **Adam Mickiewicz** et **Juliusz Słowacki** ont également créé leurs œuvres en exil.

Vers la fin du XIX^e siècle firent leur apparition des talents littéraires tels que **Bolesław Prus**, **Henryk Sienkiewicz** et **Józef Ignacy Kraszewski**.

Henryk Sienkiewicz fut le premier écrivain polonais honoré du prix Nobel de littérature (1905). Il est l'auteur de grandes œuvres historiques, dont le roman *Quo vadis?* qui fut traduit dans de nombreuses langues et lui valut un succès mondial.

En 1924, le prix Nobel de littérature fut également accordé à **Władysław Reymont**, auteur de multiples romans et reportages, dont des chefs-d'œuvre tels que le roman *La Terre promise* et la grande épopée *Les Paysans*.

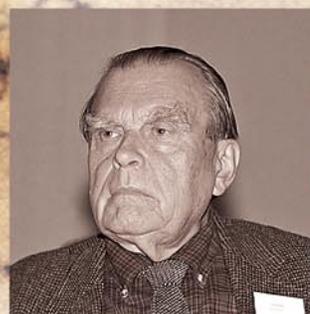
Vers la fin du XX^e siècle, deux autres créateurs polonais furent récompensés par cette distinction de prestige. Le prix Nobel de littérature revint au poète et écrivain **Czesław**



W. Reymont



H. Sienkiewicz



Cz. Miłosz

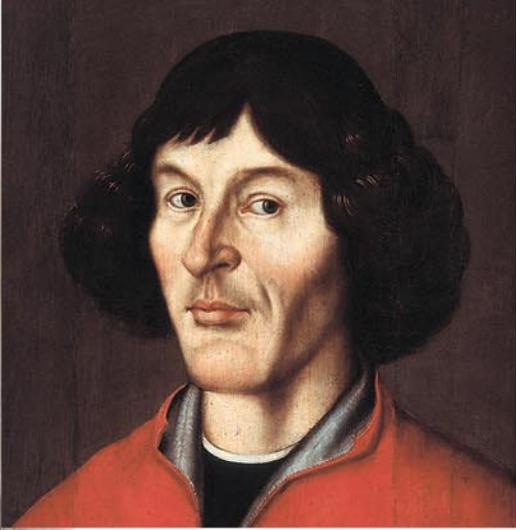


W. Szymborska

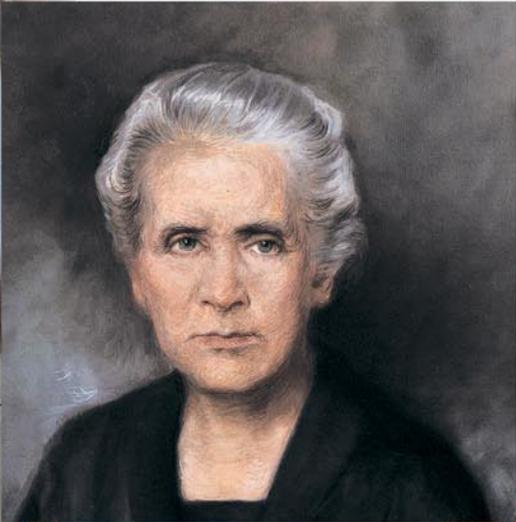
Miłosz (1980) et à la femme poète **Wisława Szymborska** (1996).

La culture polonaise a également d'autres créateurs bien connus à travers le monde. Outre les prix Nobel déjà cités, il convient de mentionner les compositeurs **Ignacy Paderewski**, **Krzysztof Penderecki** et **Witold Lutosławski** ainsi que les metteurs en scène de cinéma **Andrzej Wajda** et **Roman Polański**.

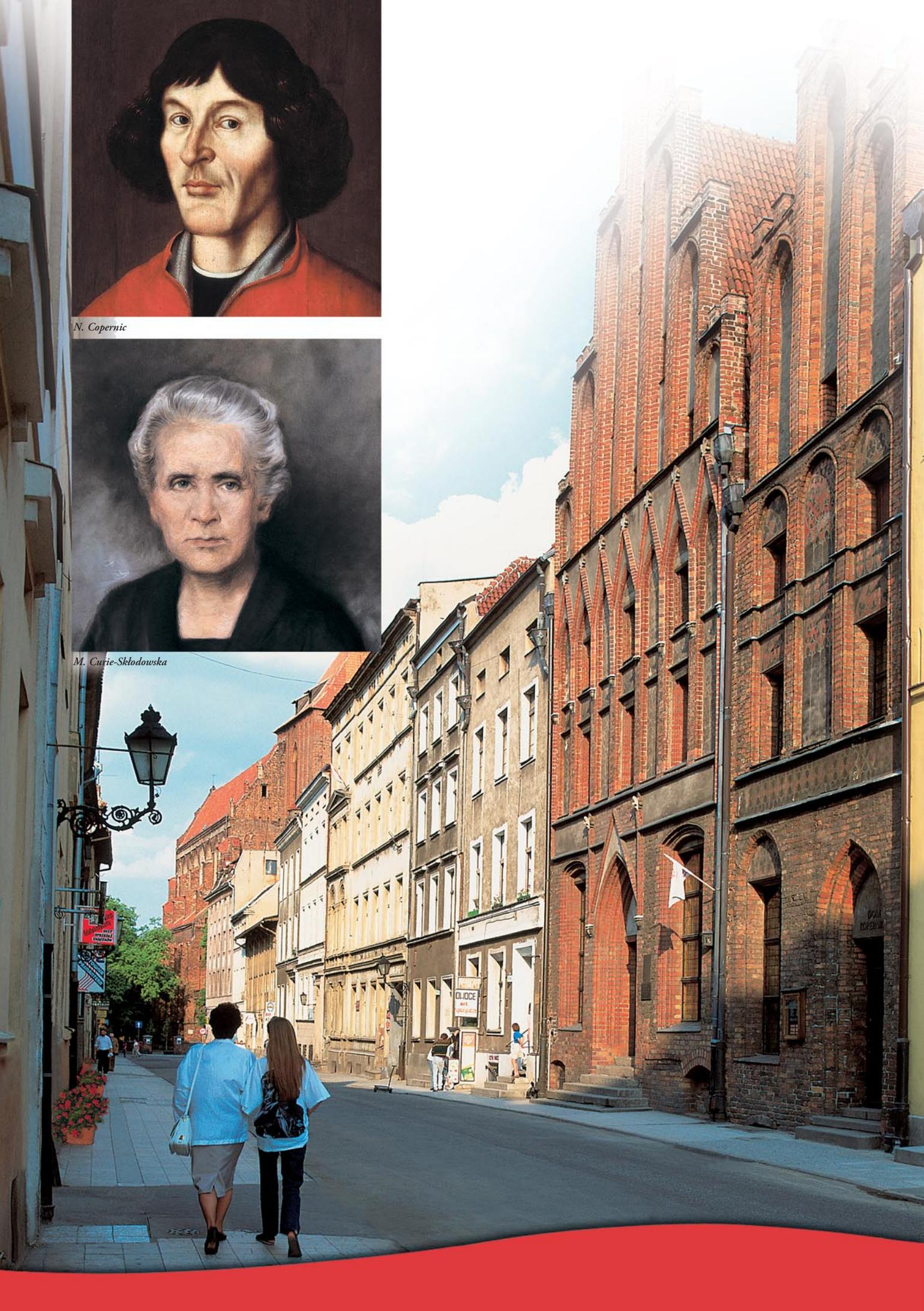
La culture européenne est un patrimoine global auquel participe chaque nation. Cette tradition s'est formée pendant des siècles et il est difficile d'en surestimer l'importance, surtout en cette période de globalisation culturelle et de propagation de la culture de masse



N. Copernic



M. Curie-Skłodowska



Non seulement Nicolas Copernic

En 1364, le roi de Pologne **Casimir III le Grand** fonda l'université de Cracovie, la deuxième – après l'université de Prague – dans cette partie de l'Europe.

Nicolas Copernic fut l'un des premiers étudiants célèbres de l'université de Cracovie. Véritable homme de la Renaissance, ce fut non seulement un astronome de génie, mais aussi un mathématicien, un économiste, un médecin et un homme politique. Il participa activement à la vie publique de son pays, mais c'est l'astronomie qui le fit entrer à jamais dans l'histoire. Il s'y intéressa déjà pendant ses études à l'Académie de Cracovie.

Copernic est l'auteur de la théorie héliocentrique de la construction du monde. Elle a été formulée après bien des années d'études et d'observations astronomiques qu'il mena déjà en Pologne. Pleinement exposée dans son œuvre *De revolutionibus orbium caelestium libri sex*, elle ne fut publiée qu'en 1543, année de la mort de l'astronome. Cette théorie démontre, contrairement aux idées de l'époque, que la Terre n'est pas immobile au centre de l'Univers, et elle est aussi à l'origine de la révolution méthodologique dans la science et de la manière de concevoir le monde.

Marie Curie-Skłodowska

Physicienne polonaise célèbre, double lauréate du prix Nobel, de physique et de chimie. Sa carrière scientifique commença à Varsovie, mais elle passa le reste de sa vie en France, où elle se maria avec **Pierre Curie**. Ils créèrent ensemble la science de la radioactivité, et on leur doit des travaux pionniers dans les domaines de la physique et de la chimie nucléaire.

En 1898, ils découvrirent en commun le polonium puis le radium, ce qui leur valut cinq ans plus tard le prix Nobel de physique.

Dès 1906, **Marie Curie-Skłodowska** dirigea (après la mort de son mari) la chaire de radioactivité à la Sorbonne.

On lui doit la création, quelques années plus tard, de l'Institut du radium de Paris. Elle aida aussi à l'organisation d'un établissement semblable à Varsovie.

Un second prix Nobel – de chimie – lui fut accordé en 1911 pour ses travaux sur les propriétés des éléments radioactifs découverts.

D'autres savants polonais contribuèrent à l'enrichissement de l'acquis scientifique européen, à savoir : **Stefan Banach**, cocréateur de l'analyse fonctionnelle et des espaces linéaires.



Hugo Steinhaus, spécialiste de la théorie de la probabilité ; **Stefan Bryła**, constructeur de ponts ; **Tadeusz Kotarbiński**, spécialiste en praxéologie ; **Kazimierz Nitsch**, créateur de la dialectologie.

De nos temps, les découvertes scientifiques sont l'œuvre de collectifs ; elles se font dans des grands laboratoires ou établissements dotés des équipements les plus modernes et rassemblant des équipes entières de chercheurs. Les savants polonais sont aussi du nombre.



La voie de la modernité

Malbork

Depuis une quinzaine d'années à peine, la Pologne se développe au sein du système de l'économie de marché. C'est une période trop courte pour pouvoir rattraper les défauts et insuffisances du régime inefficace précédent. Les réformes ont apporté des résultats positifs, en créant avant tout les fondements d'une économie expansive, de la modernisation et de la restructuration de branches économiques entières.

La Pologne est maintenant un pays en voie de modernisation accélérée dans tous les domaines. La distance en matière de macroéconomie et de niveau de vie, qui nous en sépare, doit diminuer d'année en année. Et il en est ainsi. Cela se voit dans chacune des villes de Pologne : elles sont plus colorées, possèdent une meilleure infrastructure, investissent dans le bâtiment, disposent des services de bon niveau. Cela se voit aussi sur les routes polonaises, où l'on constate de plus en plus de voitures. Des changements positifs sont intervenus partout et dans presque tous les domaines. Ce n'est pas sans raison que la Pologne est considérée, depuis le début de la transformation économique, comme le leader des changements parmi les pays de l'Europe centrale et orientale.

La rapide transformation de l'économie a également été possible grâce au fait que la Pologne a toujours été un marché attractif où affluent les capitaux étrangers.

La valeur des investissements étrangers a déjà dépassé 40 milliards de dollars américains, et la liste des gros investisseurs comporte plus de 750 sociétés représentant des branches variées.

Les investissements les plus importants sont liés au système bancaire, aux transports, aux industries alimentaires, au commerce, aux télécommunications, à l'industrie automobile, au secteur des assurances. La voie de la Pologne vers la modernité est difficile, mais elle est nettement plus courte maintenant qu'il y a cinq ou dix ans de cela.



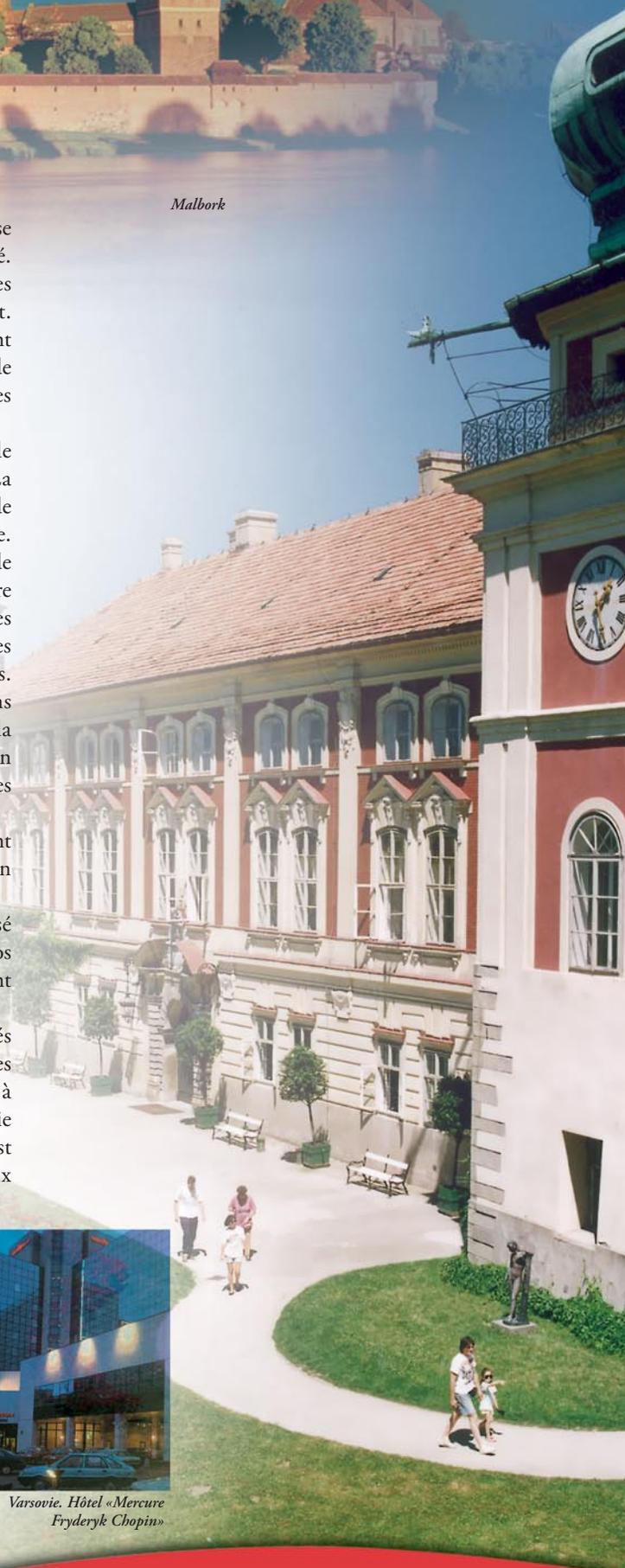
Varsovie



Poznań. Parc des expositions



Varsovie. Hôtel «Mercure Fryderyk Chopin»





Łańcut

Le tourisme rapproche les nations

Depuis une quinzaine d'années, les Polonais voyagent en grand nombre à l'étranger, et les buts essentiels de ces voyages sont enfin le tourisme, les loisirs, les affaires. L'image du touriste polonais a beaucoup changé, et ce à son avantage.

Des millions d'étrangers viennent également en Pologne chaque année : en qualité de touristes, pour y faire des affaires, dans le cadre d'échanges culturels et scientifiques. Cependant, ce sont les changements intervenus dans le secteur touristique polonais qui ont eu une influence décisive.

Tout d'abord, les touristes peuvent descendre dans des hôtels et pensions de standing élevé et moyen. On les trouve dans les villes de grand intérêt touristique (Cracovie, Varsovie, Gdańsk, Wrocław, Poznań, Łódź, Olsztyn, Toruń, Kołobrzeg et bien d'autres), dans des régions à vocation touristique. La Pologne propose aujourd'hui d'inépuisables possibilités de passer agréablement ses vacances ou un simple week-end.

L'infrastructure touristique s'est nettement améliorée : des postes-frontières de plus en plus nombreux, une meilleure accessibilité en matière de communications, une excellente restauration (la cuisine polonaise est réputée), des piscines, des remontées mécaniques à la montagne, des terrains de golf, des itinéraires nautiques bien aménagés. Et on pourrait allonger encore plus la liste des facilités offertes aux touristes.

La merveilleuse Côte polonaise de la mer Baltique, des régions lacustres aux milliers de lacs, des forêts magnifiques, des montagnes d'une beauté sans pareille, des cités historiques, des manifestations artistiques, de bonnes conditions pour les loisirs actifs, voilà tout ce qui attire les touristes de différents pays d'Europe.

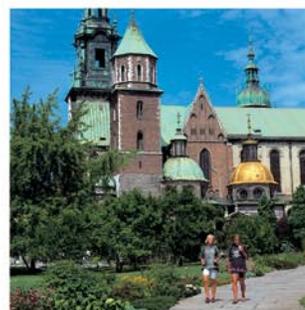
Dans l'Europe contemporaine, le tourisme n'est pas seulement un secteur important de l'économie. Il est aussi un facteur de rapprochement entre les nations, il sert à mieux se connaître, enseigne la tolérance et le respect de l'acquis d'autrui.



Karpacz. Église Wang



De l'ambre



Cracovie. Cathédrale du Wawel

Sites inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco :

- Mine de sel de Wieliczka
- Églises évangéliques de la Paix de Jawor et Świdnica
- Ensemble conventuel unique de Kalwaria Zebrzydowska
- Camps de concentration nazis d'Auschwitz-Birkenau (aujourd'hui Oświęcim-Brzezinka)
- Centres historiques de Cracovie, Toruń, Varsovie et Zamość
- Château gothique de l'ordre Teutonique de Malbork
- Forêt primaire de Białowieża
- Églises en bois dans le sud de la région Małopolska

Renseignements pratiques

République de Pologne

Superficie : 312 000 km². Situation : en Europe centrale. Elle voisine avec l'Allemagne, la Tchéquie, la Slovaquie, l'Ukraine, la Biélorussie, la Lituanie et la Russie. Au nord, elle est limitée par la mer Baltique sur plus de 500 km. Population : 38 millions d'habitants. Emblème : aigle blanc portant une couronne or. Couleurs nationales : blanc et rouge. Langue officielle : polonais. Capitale : Varsovie. Villes principales : Cracovie, Gdańsk, Katowice, Lublin, Łódź, Poznań, Szczecin et Wrocław. Climat : tempéré. En juillet, la température moyenne est de 19 °C, mais il est des journées en été avec une température de 30 °C. De janvier à mars, il existe d'excellentes conditions pour la pratique des sports d'hiver.

Fêtes et jours non ouvrables

Les jours fériés, ce sont tous les dimanches, les samedis et les fêtes suivantes : le nouvel An (1^{er} janvier), Pâques (dimanche et lundi, fête mobile), la fête du Travail (1^{er} mai), l'anniversaire de la Constitution du 3 Mai (3 mai), la Fête-Dieu (jeudi, fête mobile), l'Assomption (15 août), la Toussaint (1^{er} novembre), la fête nationale de l'Indépendance (11 novembre), la Noël (25 et 26 décembre).

Hébergement

Les hôtels ont des catégories variées, à partir des catégories populaires jusqu'aux catégories de luxe.

- Système de Réservation polonais des Services touristiques et hôteliers : www.discover-poland.pl.
- Les réservations des chambres peuvent être effectuées par téléphone ou aux sites Internet suivants : www.hotelsinpoland.com, www.polhotels.com, www.hotelspoland.com, www.polhotel.pl, www.warsawshotel.com.
- Renseignements et réservations dans les hôtels du Groupe Orbis : tél. 0-801 606 606, +(48-502) 805 805, www.orbis.pl.
- De nombreux édifices historiques (palais, châteaux, gentilhommières et moulins) ont été aménagés en hôtels, tél. +(48-22) 630 57 57, www.leisure-heritage.com.
- Réservations agrotouristiques : tél. +(48-52) 398 14 34, tél. portable +(48-602) 459 137, www.agritourism.pl, federgg@wp.pl.
- Auberges de jeunesse : tél. +(48-22) 849 81 28, fax 849 83 54, Internet : www.hostelling.com.pl.
- Campings : tél./fax +(48-22) 810 60 50, www.pfcc.info.

Comment payer ?

Il est préférable de changer les monnaies étrangères dans les banques ou dans les bureaux de change. Les cartes de crédit peuvent être utilisées comme moyen de paiement dans les magasins, les agences de voyages, les agences de compagnies aériennes, les postes d'essence, etc. Les cartes de crédit sont utilisables 24 h/24. Pour déclarer la perte ou le vol d'une carte de crédit, il faut composer les numéros ci-après : +(48-22) 515 31 50 ou 515 30 00. L'unité monétaire légale est le zloty (PLN = 100 groszy). Les marques fiduciaires sont les suivantes : pièces de 1, 2 et 5 zlotys ainsi que 1, 2, 5, 10, 20 et 50 groszy ; billets de banque de 10, 20, 50, 100 et 200 zlotys.

Franchises à la sortie de Pologne

La réglementation douanière est semblable à celle de la majorité des pays de l'Union européenne. Pour toutes affaires particulières, s'adresser au Consulat polonais de votre pays de résidence ou au ministère des Finances polonais, tél. +(48-22) 694 31 94, www.clo.gov.pl.

Transports

Par avion

Les huit aéroports que possède la Pologne se trouvent dans les villes suivantes : Varsovie, Cracovie, Gdańsk, Katowice, Poznań, Rzeszów, Szczecin et Wrocław. Les Lignes aériennes polonaises LOT S.A. sont le transporteur aérien national. Les personnes intéressées par un voyage en Pologne et à travers la Pologne peuvent consulter le site Internet de la LOT www.lot.com, où elles trouveront les renseignements voulus.

Par train

Un dense réseau de chemins de fer dessert l'ensemble du territoire polonais. Les plus grandes villes sont reliées entre elles par des trains à grande vitesse du réseau européen InterCity. Les relations ferroviaires sont assurées par la Compagnie nationale des Chemins de fer polonais (PKP). Des renseignements exhaustifs peuvent être obtenus sur le site Internet www.pkp.com.pl.

En voiture

Les voies à grande circulation automobile et un réseau bien développé de routes locales permettent d'accéder facilement à n'importe quel endroit en Pologne. Le pays tout entier est desservi par des lignes d'autocars publiques et privées.

En taxi

Les stations de taxis sont désignées par l'inscription « Taxi ». Il est préférable d'appeler un taxi par téléphone. Pour les courses au-delà de la zone urbaine, mais aussi les samedis et les dimanches ainsi que la nuit (de 22 h à 6 h), le tarif applicable est plus élevé.

Soins médicaux

Le téléphone d'appel du Service d'aide médicale urgente est le même pour l'ensemble du pays : 999. En cas de besoin, il est possible de profiter des services médicaux de centres de santé publics ou privés, ou encore d'appeler un médecin par l'intermédiaire de la réception de l'hôtel. Les étrangers non assurés sont tenus de payer les services médicaux selon les tarifs en vigueur.

Si vous venez en voiture

Comment rouler ?

En Pologne, les dispositions du Code de la route correspondent à celles qui sont en vigueur dans les pays de l'Union européenne. Les principales sont les suivantes :

- vitesse en agglomération – 60 km/h,
- vitesse sur route express à 2 chaussées – 110 km/h,
- vitesse sur autoroute – 130 km/h,
- phares codes allumés du 1^{er} octobre au 1^{er} mars.

Quel carburant ?

La plupart des postes d'essence sont ouverts 24 h/24 et offrent les carburants suivants : essence avec plomb à indice d'octane 94, essences sans plomb 95 et 98, essence sans plomb U95 pour voitures dépourvues de catalyseur et gazole ON. De nombreuses stations d'essence vendent également du gaz de pétrole liquéfié LPG-GAZ ou Auto-Gaz.

Assistance routière

Téléphone d'appel pour l'ensemble du territoire polonais : 981.

- Assistance routière de Patrouille « Starter » : tél. +(48-61) 831 98 00, tél. portable +(48-600) 222 222, +(48-609) 222 222. Dépannage des voitures sur le terrain. Paiement exclusivement en espèces.
- Fédération polonaise de l'Automobilisme et du Motocyclisme: tél. +(48-22) 96 37. Il y a possibilité de paiement sans numéraire pour les membres de la Fédération internationale de l'Automobilisme (FIA) et de l'Alliance internationale de Tourisme (AIT).

Où louer une voiture ?

Aux aéroports, aux gares de chemin de fer, de même que dans les hôtels où exercent leur activité les sociétés de louage polonaises et internationales réputées.

Où acheter des souvenirs ?

Vous trouverez partout en Pologne une multitude de boutiques de souvenirs régionaux, de produits des artisanats d'art, d'objets d'art populaire, d'œuvres d'art et d'antiquités. Les souvenirs le plus recherchés sont : la bijouterie associant l'ambre avec l'argent, les peintures faites sur du verre par des artistes populaires, les dentelles et les nappes de Koniaków et Bobowa, les articles de maroquinerie en peaux non teintes richement décorées par des artisans d'art, les œuvres de peintres et de dessinateurs polonais contemporains, les meubles de style et les objets de céramique.

Téléphones

Téléphones d'alarme (les mêmes pour toute la Pologne) :

- Service d'aide médicale d'urgence – 999 (communication gratuite)
- Pompiers – 998 (communication gratuite)
- Police – 997 (communication gratuite)
- Assistance aux porteurs d'un téléphone mobile – 112 (communication gratuite)
- En été, deux numéros de téléphone de sécurité sont mis à la disposition des touristes : 0-800 200 300, +(48-22) 601 55 55.

Information touristique "it"

• BIAŁYSTOK

tél. +(48-85) 653 79 50, fax 743 51 13

www.city.bialystok.pl, itbialystok@poczta.onet.pl

• BIELSKO-BIAŁA

tél. +(48-33) 819 00 50, fax 819 00 61

www.it.bielsko.pl, it.bielsko@skg.pl

• BYDGOSZCZ

tél./fax +(48-52) 348 23 73

www.it.byd.pl, it@byd.pl

• CHEŁM

tél. +(48-82) 565 36 67, tél./fax 565 41 85

www.um.chelm.pl/it/, itchelm@wp.pl

• CRACOVIE

tél. +(48-12) 421 77 06, fax 421 30 36

www.mcit.pl, info@mcit.pl

• CZĘSTOCHOWA

tél. +(48-34) 368 22 50, fax 368 22 60

www.czystochowa.um.gov.pl, cit@czestochowa.um.gov.pl

• ELBLĄG

tél./fax +(48-55) 232 42 34

www.it.elblag.com.pl, touristinfo@wp.pl

• GDAŃSK

tél. +(48-58) 301 43 55, fax 301 66 37

www.it.gdansk.pl, it_gdansk@poczta.onet.pl

• GDYNIA

tél. +(48-58) 621 77 51, tél./fax 621 77 24

www.gdynia.pl/it, it@gdynia.pl, bpit@gdynia.pl

• GIŻYCKO

tél. +(48-87) 428 52 65, fax 428 57 60

www.gizycko.turystyka.pl, infogizycko@post.pl

• GNIEZNO

tél./fax +(48-61) 428 41 00

www.starostwopowiatowe.gniezno.pl

turystyka@powiat-gniezno.pl

• JELENIA GÓRA

tél./fax +(48-75), 767 69 35, 755 88 45

www.sudety.it.pl, itratusz@box43.pl, itjgciep@box43.pl

• KALISZ

tél./fax +(48-62) 764 21 84

www.kalisz.pl, citosir@poczta.onet.pl

• KATOWICE

tél. +(48-32) 259 38 08, fax 259 33 69

www.um.katowice.pl, ciom@um.katowice.pl

- **KAZIMIERZ DOLNY**
tél./fax +(48-81) 882 13 11, www.kazimierz-dolny.com.pl, informacja@kazimierz-dolny.com.pl
- **KIELCE**
tél. +(48-41) 367 64 36, fax 345 86 81
www.um.kielce.pl, informacja.turystyczna@um.kielce.pl
- **KOŁOBRZEG**
tél./fax +(48-94) 352 79 39
www.kolobrzeg.turystyka.pl
cpit@post.pl, turystyka@home.pl
- **KROSNO**
tél./fax +(48-13) 432 77 07
www.beskidniski.info, oit@karpaty.com.pl
- **LUBLIN**
tél. +(48-81) 532 44 12, fax 442 35 56
www.turystyka.lubelskie.pl, itlublin@onet.pl
- **ŁÓDŹ**
tél./fax +(48-42) 638 59 55
www.iturysta.pl, cit@uml.lodz.pl, lodz@iturysta.pl
- **NOWY SĄCZ**
tél. +(48-18) 444 24 22, fax 443 55 97
www.nowysacz.pl, cit@cog.nowysacz.pl
- **OLSZTYN**
tél. +(48-89) 535 35 66, tél./fax 535 35 66
www.warmia.mazury.pl, wcit@warmia.mazury.pl
- **OPOLE**
tél. +(48-77) 451 19 87, fax 541 14 20
www.opole.pl, mit@um.opole.pl
- **PŁOCK**
tél./fax +(48-24) 262 94 97
www.ump.pl, itplock@gazeta.pl
- **POZNAŃ**
tél. +(48-61) 851 96 45, 94 31, fax 856 04 54
www.cim.poznan.pl, cim@mam.poznan.pl
- **PRZEMYŚL**
tél. +(48-16) 675 16 64, tél./fax 678 73 09
www.przemysl.pl, oitinform@wp.pl
- **RZESZÓW**
tél./fax +(48-17) 852 46 11
www.rcit.res.pl, rcit@res.pl
- **SUWAŁKI**
tél./fax +(48-87) 566 58 72
www.suwalki-turystyka.info.pl
biuro@suwalki-turystyka.info.pl
- **SZCZECIN**
tél. +(48-91) 489 16 30, fax 434 02 86
www.zamek.szczecin.pl/turystyka
cikit@zamek.szczecin.pl
- **TARNÓW**
tél. +(48-14) 627 87 35, 627 87 36, fax 628 34 40
www.turystyka.tarnow.pl
centrum@turystyka.tarnow.pl
- **TORUŃ**
tél. +(48-56) 621 09 31, fax 621 09 30
www.it.torun.pl, it@it.torun.pl
- **VARSOVIE**
tél. +(48-22) 94 31, fax 524 11 43
www.warsawtour.pl, info@warsawtour.pl

- **WAŁBRZYCH**
tél./fax +(48-74) 842 20 00
www.region-walbrzych.org.pl, walbrzych@poczta.onet.pl
- **WROCŁAW**
tél. +(48-71) 344 31 11, fax 344 29 62
www.dot.org.pl, dot@dot.org.pl
- **ZAKOPANE**
tél. +(48-18) 201 22 11, fax 206 60 51
www.zakopane.pl, info@um.zakopane.pl
- **ZAMOŚĆ**
tél. +(48-84) 639 22 92, fax 627 08 13
www.zamosc.pl, zoit@zamosc.um.gov.pl
- **ZIELONA GÓRA**
tél./fax +(48-68) 323 22 22
www.zielona-gora.pl
turystyka@zielona-gora.pl

Représentations de l'Organisation Polonaise de Tourisme à l'étranger

- **ALLEMAGNE** Berlin
tél. +(49-30) 210 09 20, fax 210 092 14
www.polen-info.de, info@polen-info.de
- **AUTRICHE** Wien
tél. +(43-1) 524 719 112, fax 524 719 120
www.poleninfo.at, info@poleninfo.at
- **BELGIQUE** Bruxelles
tél. +(32-2) 740 06 20, fax 742 37 35
www.polska-be.com, info@polska-be.com
- **ESPAGNE** Madrid
tél. +(34) 91 541 48 08, fax 91 541 34 23
www.visitapolonia.org, info@visitapolonia.org
- **ÉTATS-UNIS** New York
tél. +(1-201) 420 99 10, fax 584 91 53
pntonyc@polandtour.org, www.polandtour.org
- **FRANCE** Paris
tél. +(33-1) 42 44 19 00, fax 42 97 52 25
www.tourisme.pologne.net info@tourisme.pologne-org.net
- **HONGRIE** Budapest
tél. +(36-1) 269 78 09, fax 269 78 10
www.polska-tourist.info.hu
bakonyi@polska.datanet.hu
- **ITALIE** Roma
tél. +(39-06) 482 70 60, fax 481 75 69
www.polonia.it, turismo@polonia.it
- **PAYS-BAS** Amsterdam
tél. +(31-20) 625 35 70, fax 623 09 29
<http://poleninfo.tripod.com>, poleninfo@planet.nl
- **ROYAUME-UNI** London
tél. +(44-20) 7580 88 11, 7580 66 88, fax 7580 88 66
www.visitpoland.org, info@visitpoland.org
- **RUSSIE** Moscou
tél. +(07-95) 510 61 10, fax 510 61 11
www.visitpoland.ru, info@visitpoland.ru
- **SUÈDE** Stockholm
tél. +(46-8) 21 81 45; 21 60 75, fax 21 04 65
www.tourpol.com, info@tourpol.com

Ⓕ 2003

Éditeur : **Polska Organizacja Turystyczna / Organisation Polonaise de Tourisme**

ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa

tél. +(48-22) 630 17 36, fax +(48-22) 630 17 42

e-mail : pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl

Réalisation: Artintro ; Texte : Jan Wysokiński ; Traduction ; Władysław Józwiak ;

Conception graphique : Aldona Dawid, Joanna Czerwińska - Jędrych ;

Photos : R. Czerwiński, G. Jędrych, J. Morek ; POT – A. Czasnoj, M. Czasnojć, M. Grychowski, K. Jabłoński, A. Janicki, Z. Kulik, J. Łapiński, T. Matkowski, St. Michta, Ch. Parma, R. Czerwiński, A. Słodkowski, M. Szymański, L. Święcicki, J. Undro, A. Voellnagel ; PWN – J. Bednarczyk, G. Gałązka ; Archives PWN ; FORUM – K. Wójcik ; rep./PAI

Carte : Indeed Poland

ISBN 83-7336-242-8



Organisation Polonaise de Tourisme
ul. Chałubińskiego 4/6
00-928 Varsovie
tél. (+48 22) 630 17 36
fax (+48 22) 630 17 42
e-mail : pot@pot.gov.pl
www.pot.gov.pl